

**N** SERIES

# LOCKE & KEY

**FRANÇAIS**

**CRÉÉ PAR**

Meredith Averill | Carlton Cuse | Aron Eli Coleite | Joe Hill

**ÉPISODE 1.02**

**"Trapper/Keeper"**

Alors que Nina découvre des détails sur le passé de Rendell, Kinsey aide l'équipe Savini. Pendant ce temps, Tyler tombe avec une mauvaise foule et Bode trouve une autre clé.

**ÉCRIT PAR:**

Liz Phang

**RÉALISÉ PAR:**

Michael Morris

**DATE DE DIFFUSION ORIGINALE:**

7.2.2020

**REMARQUE:** Ceci est une transcription du dialogue parlé et de l'audio, avec référence de code temporel, fournie sans frais par 8FLIX.com pour votre divertissement, votre commodité et votre étude. Cette version peut ne pas être exactement comme écrite dans le script original; toutefois, la propriété intellectuelle est toujours réservée par la source d'origine et peut être soumise au droit d'auteur.

**SÉRIE PRINCIPALE CAST**

Darby Stanchfield	...	Nina Locke
Emilia Jones	...	Kinsey Locke
Connor Jessup	...	Tyler Locke
Jackson Robert Scott	...	Bode Locke
Petrice Jones	...	Scot
Griffin Gluck	...	Gabe
Laysla De Oliveira	...	Dodge
Sherri Saum	...	Ellie Whedon
Bill Heck	...	Rendell Locke
Coby Bird	...	Rufus Whedon
Genevieve Kang	...	Jackie Veda
Thomas Mitchell Barnet	...	Sam Lesser
Hallea Jones	...	Eden Hawkins
Asha Bromfield	...	Zadie Wells
Steven Williams	...	Joe Ridgeway
Kolton Stewart	...	Brinker Martin
Kevin Alves	...	Javi
Eric Graise	...	Logan Calloway
Michael Mast	...	Museum Guard
Kaleb Horn	...	Gilles

1

00:00:06,297 --> 00:00:08,758  
UNE SÉRIE ORIGINALE NETFLIX

2

00:00:23,690 --> 00:00:26,443  
TROUVER LA CLÉ PASSE-PARTOUT !

3

00:00:28,778 --> 00:00:31,031  
ÉCHO ? SORCIÈRE ? FANTÔME ? MENTEUSE

4

00:00:34,200 --> 00:00:35,201  
Tu veux du sirop ?

5

00:00:36,870 --> 00:00:37,746  
Oui, s'il te plaît.

6

00:00:38,913 --> 00:00:41,041  
Duncan arrive de Boston.

7

00:00:41,416 --> 00:00:43,668  
C'est super qu'il nous aide  
à nous installer.

8

00:00:46,129 --> 00:00:48,256  
Pourquoi vous êtes tous aussi silencieux ?

9

00:00:49,049 --> 00:00:49,966  
On ne l'est pas.

10

00:00:50,925 --> 00:00:51,760  
D'accord.

11

00:00:54,095 --> 00:00:56,306  
Tu ne te souviens pas d'avoir vu  
quoi que ce soit

12

00:00:56,514 --> 00:00:57,891  
d'inhabituel hier soir ?

13

00:00:59,559 --> 00:01:01,728  
Tu parles du miroir ?  
De la chambre de Bode ?

14

00:01:02,353 --> 00:01:03,188

Oui,

15

00:01:03,521 --> 00:01:07,400

on le nettoiera,  
mais ce n'est pas prioritaire.

16

00:01:09,861 --> 00:01:11,780

Voilà la livraison de la quincaillerie.

17

00:01:16,201 --> 00:01:18,244

J'ai réfléchi.

18

00:01:19,287 --> 00:01:22,415

Peut-être que rien  
ne s'est passé comme on le croit.

19

00:01:22,624 --> 00:01:23,458

Des moisissures.

20

00:01:23,875 --> 00:01:27,087

La maison en est pleine,  
et ça peut rendre malade.

21

00:01:27,170 --> 00:01:28,797

Ça peut faire halluciner.

22

00:01:29,380 --> 00:01:31,800

Ça expliquerait pourquoi  
maman ne se souvient de rien.

23

00:01:32,383 --> 00:01:36,304

Si elle ne se souvient pas,  
c'est parce que c'est une adulte.

24

00:01:36,554 --> 00:01:38,765

C'est toujours comme ça.

25

00:01:39,015 --> 00:01:40,934

Seuls les enfants peuvent entrer à Narnia.

26  
00:01:41,017 --> 00:01:43,353  
On n'est pas  
dans Le Lion, La Sorcière et Trucmuche.

27  
00:01:43,436 --> 00:01:46,815  
C'est le monde réel  
où tout est sensé sauf toi.

28  
00:01:47,565 --> 00:01:48,399  
Viens là.

29  
00:01:57,492 --> 00:01:59,202  
Refllet maléfique de Kinsey !

30  
00:01:59,494 --> 00:02:02,163  
Es-tu une hallucination  
due aux moisissures ?

31  
00:02:03,039 --> 00:02:03,998  
J'y crois pas !

32  
00:02:05,333 --> 00:02:06,668  
Tu disais ?

33  
00:02:11,631 --> 00:02:12,882  
Qu'est-ce que tu fous ?

34  
00:02:19,139 --> 00:02:19,973  
Bode ?

35  
00:02:22,225 --> 00:02:23,810  
Tu n'as trouvé que celle-là ?

36  
00:02:25,103 --> 00:02:25,937  
Oui.

37  
00:02:26,896 --> 00:02:29,357  
Et celle que tu as sortie  
de mon bracelet ?

38  
00:02:29,440 --> 00:02:32,026

Celle qui peut t'emmener  
n'importe où dans le monde.

39

00:02:33,069 --> 00:02:34,320  
Je l'ai perdue.

40

00:02:35,446 --> 00:02:38,158  
Tu as perdu une clé  
qui peut t'emmener n'importe où ?

41

00:02:40,326 --> 00:02:43,204  
Tu étais si content.  
Comment tu as pu la perdre ?

42

00:02:43,288 --> 00:02:45,123  
Raison de plus  
pour lui prendre celle-ci.

43

00:02:45,206 --> 00:02:47,584  
C'est Javi.  
Si tu veux profiter de la voiture, viens.

44

00:02:49,043 --> 00:02:51,462  
S'il te plaît, sois normal aujourd'hui.

45

00:02:52,088 --> 00:02:54,549  
Si tu trouves des clés, ne les touche pas.

46

00:03:01,055 --> 00:03:02,432  
C'était comment, là-bas ?

47

00:03:02,765 --> 00:03:04,392  
Je ne sais pas. C'était...

48

00:03:05,101 --> 00:03:07,979  
C'était une sorte de maison de l'enfer.

49

00:03:08,855 --> 00:03:12,108  
J'arrive pas à croire qu'on va  
à l'école comme si de rien n'était.

50

00:03:12,233 --> 00:03:15,904

À Seattle, certaines filles prenaient  
des congés de santé mentale.

51

00:03:16,571 --> 00:03:18,740  
On pourrait prendre un jour  
pour digérer le fait

52

00:03:18,823 --> 00:03:20,533  
qu'on vive dans une maison magique ?

53

00:03:20,867 --> 00:03:22,660  
Tu crois que papa savait  
pour les clés ?

54

00:03:22,744 --> 00:03:25,705  
Arrête d'en parler. On nous trouve  
assez bizarres comme ça.

55

00:03:26,748 --> 00:03:27,957  
N'aggrave pas les choses.

56

00:03:28,750 --> 00:03:30,710  
Salut, mec. Voici ma sœur, Kinsey.

57

00:03:30,877 --> 00:03:31,920  
- Ça va ?  
- Salut.

58

00:03:32,003 --> 00:03:33,796  
Cette maison est dingue.

59

00:03:33,880 --> 00:03:36,090  
J'entends des histoires  
depuis que je suis petit.

60

00:03:37,342 --> 00:03:38,343  
Comme quoi ?

61

00:03:39,510 --> 00:03:40,428  
D'accord.

62

00:03:40,637 --> 00:03:43,973

On raconte qu'une femme s'y est aventurée  
et en est ressortie folle.

63

00:03:44,390 --> 00:03:47,560  
Elle serait un légume, maintenant,  
dans un asile de fous.

64

00:03:47,644 --> 00:03:49,520  
Un beau tissu de conneries.

65

00:03:50,563 --> 00:03:51,439  
C'est possible.

66

00:03:52,649 --> 00:03:53,524  
Qui sait ?

67

00:04:29,018 --> 00:04:32,105  
Je vois plusieurs points d'entrée,  
capitaine.

68

00:04:32,563 --> 00:04:34,732  
Bien reçu. Restons vigilants.

69

00:05:21,321 --> 00:05:22,196  
Un conseil ?

70

00:05:22,697 --> 00:05:25,783  
C'est les meilleures toilettes.  
Impossible à boucher !

71

00:05:28,036 --> 00:05:29,287  
Oui, c'est bon à savoir.

72

00:05:33,082 --> 00:05:35,043  
Permission de parler librement ?

73

00:05:35,793 --> 00:05:36,794  
Allez-y.

74

00:05:37,211 --> 00:05:38,838  
Je commence à penser...

75

00:05:39,756 --> 00:05:42,300  
qu'il nous faudrait  
des armes plus puissantes.

76

00:07:11,931 --> 00:07:12,849  
Mec, c'est une...

77

00:07:12,932 --> 00:07:13,850  
Oui, je sais.

78

00:07:13,933 --> 00:07:16,144  
Je me suis fait un claquage  
la semaine dernière.

79

00:07:16,602 --> 00:07:18,563  
Le docteur dit que je dois m'économiser.

80

00:07:23,484 --> 00:07:24,694  
C'est quoi, son problème ?

81

00:07:24,777 --> 00:07:26,612  
Elle est née comme ça.

82

00:07:29,031 --> 00:07:32,452  
Et dire que je te harcèle pas  
à propos de hier soir.

83

00:07:32,535 --> 00:07:33,953  
- Ça va, ta cheville ?  
- Hier ?

84

00:07:34,036 --> 00:07:35,872  
Genre, tu te souviens pas.  
Salut, ça va ?

85

00:07:36,330 --> 00:07:38,082  
Arrête, toi et Eden.

86

00:07:38,374 --> 00:07:41,919  
Il est là depuis un jour et il se tape  
la plus belle de Matheson.

87

00:07:42,003 --> 00:07:43,463  
Tout ça, c'est grâce à moi.

88

00:07:43,546 --> 00:07:45,548  
Je l'ai guidée jusqu'à toi.

89

00:07:45,882 --> 00:07:47,633  
Alors. C'était comment ?

90

00:07:52,722 --> 00:07:55,224  
Oui. Oui, c'était cool. C'était bien.

91

00:07:56,476 --> 00:07:57,435  
Eden !

92

00:07:58,895 --> 00:08:01,439  
Char-Locke et ses drôles de pétasses.

93

00:08:02,231 --> 00:08:03,900  
Tu vas toujours trop loin, mec.

94

00:08:05,818 --> 00:08:06,652  
Quoi ?

95

00:08:21,334 --> 00:08:22,335  
Bonjour.

96

00:08:22,418 --> 00:08:23,336  
Nina ?

97

00:08:24,128 --> 00:08:25,463  
Je suis Ellie Whedon.

98

00:08:25,546 --> 00:08:28,216  
Mon fils Rufus s'occupe  
du terrain ici.

99

00:08:28,799 --> 00:08:30,384  
Oui. Bonjour.

100

00:08:30,676 --> 00:08:32,220  
Enchantée.

101  
00:08:32,303 --> 00:08:35,556  
Je vous apporte un cadeau  
de bienvenue. Du gin artisanal.

102  
00:08:35,640 --> 00:08:38,392  
C'est fait ici, à Matheson,  
par les sœurs Wheeler.

103  
00:08:38,976 --> 00:08:41,521  
Leur distillerie  
attire les touristes l'été.

104  
00:08:42,730 --> 00:08:43,773  
Merci.

105  
00:08:45,650 --> 00:08:48,069  
Il paraît que vos enfants vont  
au lycée privé.

106  
00:08:48,152 --> 00:08:49,779  
Je suis prof d'EPS, là-bas.

107  
00:08:50,238 --> 00:08:52,573  
À mi-temps, pour pouvoir  
passer du temps avec Rufus.

108  
00:08:52,657 --> 00:08:53,491  
C'est super.

109  
00:08:53,741 --> 00:08:55,284  
Vous êtes d'ici ?

110  
00:08:55,368 --> 00:08:58,788  
Oui. D'ailleurs,  
j'étais au lycée avec votre mari.

111  
00:09:00,831 --> 00:09:04,460  
Je crois que j'ai trouvé  
une photo de vous, hier.

112  
00:09:11,551 --> 00:09:12,426  
Il est mignon.

113  
00:09:14,262 --> 00:09:15,680  
Lucas était mon petit ami.

114  
00:09:17,014 --> 00:09:18,516  
Et le meilleur ami de Rendell.

115  
00:09:20,268 --> 00:09:22,019  
Rendell n'a jamais parlé de lui.

116  
00:09:27,358 --> 00:09:28,234  
Désolée.

117  
00:09:31,320 --> 00:09:32,154  
Allô ?

118  
00:09:32,321 --> 00:09:33,948  
- Mme Locke ?  
- Oui.

119  
00:09:34,156 --> 00:09:36,409  
Bonjour, c'est Bernadette  
de la vie scolaire.

120  
00:09:36,617 --> 00:09:39,161  
On attend votre plan  
de paiement des frais de scolarité.

121  
00:09:42,039 --> 00:09:42,999  
Je suis désolée.

122  
00:09:46,002 --> 00:09:48,462  
Le formulaire a dû se perdre  
dans le déménagement.

123  
00:10:00,641 --> 00:10:02,268  
Il faut que j'y aille.

124  
00:10:03,811 --> 00:10:05,646

Je suis contente  
que vous soyez là, Nina.

125

00:10:05,730 --> 00:10:07,982  
Merci. C'était un plaisir  
de vous rencontrer.

126

00:11:03,829 --> 00:11:05,373  
Je crois que je t'ai fait peur.

127

00:11:05,456 --> 00:11:07,041  
Je ne voulais pas.

128

00:11:07,249 --> 00:11:08,542  
C'est pas grave.

129

00:11:09,627 --> 00:11:12,254  
Je t'ai vu chez le glacier, l'autre jour.

130

00:11:13,297 --> 00:11:14,423  
Je m'appelle Rufus.

131

00:11:14,965 --> 00:11:16,008  
J'ai été adopté.

132

00:11:16,342 --> 00:11:17,218  
Je travaille ici.

133

00:11:17,343 --> 00:11:18,803  
Je suis un excellent employé.

134

00:11:19,387 --> 00:11:21,931  
Salut. Je suis Bode. Je vis ici.

135

00:11:23,140 --> 00:11:25,184  
On a le même GI Joe.

136

00:11:25,643 --> 00:11:27,853  
Sauf que le tien a un M16.

137

00:11:27,937 --> 00:11:29,814

Le mien a une mitrailleuse M60.

138

00:11:31,982 --> 00:11:33,943  
On dirait un expert en armement.

139

00:11:34,026 --> 00:11:35,820  
Je n'ai jamais manié une arme.

140

00:11:35,903 --> 00:11:39,198  
Ma mère dit que je suis un agent de paix,

141

00:11:39,573 --> 00:11:41,992  
mais je sais tout sur les armes.

142

00:11:42,660 --> 00:11:43,494  
Alors,

143

00:11:43,786 --> 00:11:47,123  
quelle est la meilleure arme  
à utiliser contre un ennemi

144

00:11:47,623 --> 00:11:51,419  
dont on n'est même pas sûr  
de ce qu'il est ?

145

00:11:59,051 --> 00:11:59,885  
Entre.

146

00:12:01,595 --> 00:12:03,848  
Ça devrait le faire.  
S'il te faut d'autres pièges,

147

00:12:03,931 --> 00:12:06,851  
je range le porte-clés dans le tiroir  
du haut vers la cuisinière,

148

00:12:06,934 --> 00:12:08,561  
mais tu dois faire attention,

149

00:12:09,145 --> 00:12:13,649  
ou tu pourrais perdre une main,  
ou même quelques doigts.

150

00:12:18,028 --> 00:12:19,447  
Tu veux de l'aide ?

151

00:12:19,530 --> 00:12:22,575  
Non. Je dois régler ça seul.

152

00:12:23,242 --> 00:12:25,536  
C'est ma faute si elle est en liberté.

153

00:12:25,619 --> 00:12:27,997  
Tu devrais aussi le camoufler.

154

00:12:28,247 --> 00:12:29,540  
Sauf si ton ennemi est bête.

155

00:12:30,541 --> 00:12:32,209  
Non, elle n'est pas bête.

156

00:12:32,293 --> 00:12:34,170  
Mais le plus important, c'est l'appât.

157

00:12:34,712 --> 00:12:36,005  
Tu dois te demander :

158

00:12:36,422 --> 00:12:39,133  
qu'est-ce que mon ennemi désire le plus ?

159

00:12:41,343 --> 00:12:42,928  
Que veut-elle ?

160

00:12:54,023 --> 00:12:55,024  
Voici.

161

00:13:01,739 --> 00:13:03,616  
J'aimerais avoir votre métabolisme.

162

00:13:25,930 --> 00:13:27,681  
Pouvez-vous m'indiquer les toilettes ?

163

00:13:27,765 --> 00:13:29,433  
Bien sûr. Elles sont au fond.

164  
00:13:29,934 --> 00:13:30,768  
Super.

165  
00:13:40,694 --> 00:13:43,322  
HAUSSE DE 3 % DES VENTES DANS LE LUXE

166  
00:14:35,499 --> 00:14:36,625  
Alerte !

167  
00:14:41,338 --> 00:14:42,214  
Alerte !

168  
00:15:12,119 --> 00:15:13,412  
Je veux que tu m'étrangles.

169  
00:15:18,751 --> 00:15:19,960  
À moi.

170  
00:15:23,589 --> 00:15:24,423  
Trop fort.

171  
00:15:29,845 --> 00:15:31,013  
Arrête.

172  
00:15:32,514 --> 00:15:33,599  
Lâche-moi.

173  
00:15:35,309 --> 00:15:37,061  
Lâche-moi.

174  
00:15:37,770 --> 00:15:39,063  
Lâche-moi.

175  
00:16:27,820 --> 00:16:29,071  
Salut, Kinsey.

176  
00:16:29,154 --> 00:16:30,489  
Comment ça va ?

177

00:16:30,823 --> 00:16:33,492  
Je voulais te présenter  
mes excuses pour hier.

178

00:16:33,575 --> 00:16:34,952  
Je suis vraiment désolé.

179

00:16:37,246 --> 00:16:39,456  
Je sais que ça n'a pas l'air sincère

180

00:16:39,540 --> 00:16:41,500  
et c'est sûrement  
parce que je suis anglais,

181

00:16:41,583 --> 00:16:43,752  
donc j'ai la capacité émotionnelle  
d'un scone.

182

00:16:44,336 --> 00:16:45,587  
- Un quoi ?  
- Un scone ?

183

00:16:45,671 --> 00:16:48,966  
Tu sais, ce sablé  
qui ne fait rêver personne ?

184

00:16:49,049 --> 00:16:50,676  
Un scone.

185

00:16:51,260 --> 00:16:54,471  
Oui. Même ma prononciation est inhibée.

186

00:16:55,055 --> 00:16:56,765  
Mais cela étant dit,

187

00:16:56,849 --> 00:16:58,559  
je suis vraiment désolé,

188

00:16:59,059 --> 00:17:01,687  
et j'espère que tu me pardonneras.

189  
00:17:03,564 --> 00:17:05,607  
Tu es un peu trop dur  
avec les scones.

190  
00:17:06,150 --> 00:17:08,485  
Je vais être un peu en retard.

191  
00:17:08,569 --> 00:17:11,613  
Je vais me faire un brushing.  
C'est comme ça que je vois Amanda.

192  
00:17:11,697 --> 00:17:12,948  
Oui, mais...

193  
00:17:13,032 --> 00:17:14,408  
Tu pourras me rembourser.

194  
00:17:15,242 --> 00:17:16,201  
À plus tard.

195  
00:17:18,829 --> 00:17:19,663  
Qui est Amanda ?

196  
00:17:21,165 --> 00:17:22,041  
C'est mon héroïne.

197  
00:17:22,124 --> 00:17:25,502  
Avec les Savini, on tourne  
un chef-d'œuvre de l'horreur.

198  
00:17:25,836 --> 00:17:28,005  
C'est un court-métrage  
intitulé Le giclement.

199  
00:17:29,006 --> 00:17:31,050  
J'aurais préféré Le jaillissement,

200  
00:17:31,133 --> 00:17:34,094  
parce que le sang va jaillir,  
il ne va pas gicler,

201

00:17:34,178 --> 00:17:38,140  
mais selon les Savini,  
tout le monde s'en tape,

202

00:17:38,807 --> 00:17:39,641  
d'où Le giclement.

203

00:17:39,725 --> 00:17:41,935  
- Bref, Eden joue le rôle principal.  
- Eden ?

204

00:17:42,019 --> 00:17:43,854  
Oui, elle est très douée

205

00:17:43,937 --> 00:17:46,273  
quand elle ne me draine pas  
de toute mon énergie.

206

00:17:48,525 --> 00:17:51,987  
Si tu veux, tu pourrais  
te joindre à nous sur le tournage

207

00:17:52,071 --> 00:17:54,073  
et je pourrais m'excuser correctement ?

208

00:17:54,323 --> 00:17:55,866  
Je fais des smoothies.

209

00:17:56,283 --> 00:17:59,203  
Et je promets qu'il n'y aura rien  
de vraiment effrayant,

210

00:17:59,745 --> 00:18:02,539  
à part l'ego monstrueux d'Eden, bien sûr.

211

00:18:08,670 --> 00:18:09,922  
Merci.

212

00:18:11,965 --> 00:18:12,800  
Excusez-moi.

213

00:18:12,883 --> 00:18:15,469

- Vous êtes Mme Locke ?  
- Oui.

214  
00:18:15,552 --> 00:18:17,346  
Je suis Joe. Vous permettez ?

215  
00:18:20,140 --> 00:18:20,974  
Bonjour.

216  
00:18:21,141 --> 00:18:22,392  
Je suis Joe Ridgeway.

217  
00:18:22,726 --> 00:18:25,979  
Doyen des premières.  
J'ai votre fils Tyler en anglais.

218  
00:18:27,940 --> 00:18:30,442  
- Comment il s'en sort ?  
- Ça ne fait que deux jours

219  
00:18:30,526 --> 00:18:32,945  
et en général,  
j'attends au moins le troisième jour

220  
00:18:33,028 --> 00:18:36,615  
avant de porter un jugement  
sur l'un de mes élèves.

221  
00:18:36,698 --> 00:18:37,616  
Je vois.

222  
00:18:38,575 --> 00:18:40,869  
Je vois que c'est un garçon brillant.

223  
00:18:41,745 --> 00:18:43,330  
Un peu effacé, peut-être.

224  
00:18:44,581 --> 00:18:45,415  
Oui.

225  
00:18:46,834 --> 00:18:50,295  
- Eh bien, vous savez, on a vécu une...

- Je sais.

226

00:18:51,171 --> 00:18:52,881  
Et je veillerai sur lui.

227

00:18:53,215 --> 00:18:54,216  
Vous avez ma parole.

228

00:18:55,425 --> 00:18:57,553  
- Merci.  
- C'est perturbant,

229

00:18:58,262 --> 00:19:00,347  
combien il me rappelle son père.

230

00:19:01,515 --> 00:19:03,142  
- Vous connaissiez Rendell ?  
- Oui.

231

00:19:03,225 --> 00:19:04,893  
J'ai aussi été son professeur.

232

00:19:04,977 --> 00:19:05,978  
C'est vrai ?

233

00:19:06,270 --> 00:19:10,107  
Vous avez eu Ellie,  
Lucas et tous les autres ados ?

234

00:19:10,190 --> 00:19:14,027  
Tout à fait. C'était un groupe très soudé.

235

00:19:14,903 --> 00:19:17,239  
Rendell me disait  
qu'il était un enfant solitaire.

236

00:19:18,490 --> 00:19:19,491  
Oui, eh bien...

237

00:19:19,825 --> 00:19:21,743  
il l'était peut-être plus jeune,

238

00:19:21,827 --> 00:19:24,246  
mais passé un certain moment,  
lui et ses amis

239

00:19:24,329 --> 00:19:26,331  
étaient toujours fourrés ensemble,

240

00:19:26,415 --> 00:19:27,583  
à manigancer des choses,

241

00:19:28,333 --> 00:19:29,793  
mais c'étaient de bons gamins.

242

00:19:31,920 --> 00:19:33,797  
C'est tragique, ce qui leur est arrivé.

243

00:19:38,719 --> 00:19:40,596  
Il n'en a jamais parlé ?

244

00:19:44,141 --> 00:19:45,058  
Pas du tout ?

245

00:19:46,727 --> 00:19:49,605  
Mme Locke, j'ai juste besoin  
d'une autre signature.

246

00:19:50,147 --> 00:19:53,150  
Je ferais mieux d'y aller.  
J'ai un cours dans quelques minutes.

247

00:19:53,775 --> 00:19:55,402  
Ravi de vous avoir rencontrée.

248

00:19:55,485 --> 00:19:56,695  
- Moi aussi.  
- Bien.

249

00:19:56,778 --> 00:19:58,572  
- À bientôt.  
- Oui, je l'espère.

250

00:20:14,213 --> 00:20:15,714  
- Salut.  
- Salut.

251  
00:20:16,256 --> 00:20:17,966  
Tu viens t'inscrire ?

252  
00:20:19,426 --> 00:20:21,762  
Non. C'est pas trop mon truc,  
les activités.

253  
00:20:21,845 --> 00:20:23,722  
Alors pourquoi tu es là ?

254  
00:20:24,973 --> 00:20:27,017  
Je voulais te dire  
qu'il ne s'est rien passé

255  
00:20:28,018 --> 00:20:29,686  
entre Eden et moi.

256  
00:20:30,854 --> 00:20:32,481  
Tu croyais que je l'ignorais ?

257  
00:20:33,232 --> 00:20:34,358  
Eden est mon amie.

258  
00:20:34,858 --> 00:20:36,151  
Elle m'a tout raconté.

259  
00:20:37,236 --> 00:20:39,321  
Je pensais que tu étais un mec bien

260  
00:20:39,947 --> 00:20:41,031  
jusqu'à ce matin.

261  
00:20:43,367 --> 00:20:45,953  
Donc pas besoin de me rendre des comptes,

262  
00:20:47,746 --> 00:20:51,500  
mais tu pourrais aller dire à Javi  
et Brinker ce qui s'est vraiment passé.

263

00:20:55,462 --> 00:20:56,380

Non ?

264

00:20:57,256 --> 00:20:58,382

Ça ne t'intéresse pas ?

265

00:20:59,841 --> 00:21:02,177

Tu peux être soit un connard,

266

00:21:02,844 --> 00:21:03,971

soit un mec bien, Tyler.

267

00:21:06,014 --> 00:21:07,349

Mais pas les deux.

268

00:21:10,727 --> 00:21:12,145

Tu viens t'inscrire ?

269

00:21:12,229 --> 00:21:13,063

Oui.

270

00:21:13,772 --> 00:21:16,149

J'ai besoin de ton nom  
et de ta classe. Voilà.

271

00:21:25,909 --> 00:21:27,494

Viens t'asseoir une seconde.

272

00:21:27,828 --> 00:21:29,830

Fais vite. J'ai entraînement de hockey.

273

00:21:34,793 --> 00:21:38,463

Dis-moi ce que tu sais sur Sam Lesser.

274

00:21:39,631 --> 00:21:42,634

Je ne sais pas.

Disons que c'est un type bizarre.

275

00:21:42,884 --> 00:21:44,011

Il n'a pas...

276  
00:21:44,678 --> 00:21:46,471  
l'air d'avoir beaucoup d'amis ?

277  
00:21:47,848 --> 00:21:49,474  
J' imagine que non.

278  
00:21:50,183 --> 00:21:51,018  
Pourquoi ?

279  
00:21:51,518 --> 00:21:54,688  
J'aimerais que tu lui tendes la main.

280  
00:21:55,355 --> 00:21:57,274  
Un peu de soutien lui ferait du bien.

281  
00:21:58,442 --> 00:21:59,818  
- Il y a un problème ?  
- Oui.

282  
00:21:59,901 --> 00:22:02,946  
Papa, mes amis me gonflent  
déjà assez comme ça.

283  
00:22:03,030 --> 00:22:04,656  
Ils m'appellent "le conseiller".

284  
00:22:05,824 --> 00:22:08,952  
Donc si je commence  
à promener Sam partout

285  
00:22:09,036 --> 00:22:11,496  
comme un petit chien, ils vont me...

286  
00:22:11,580 --> 00:22:12,748  
Ce sera la fin du monde ?

287  
00:22:14,416 --> 00:22:15,667  
Arrête un peu, tu veux.

288  
00:22:16,418 --> 00:22:18,378

Tu as beaucoup d'influence,

289

00:22:18,462 --> 00:22:20,172  
et je te demande de t'en servir.

290

00:22:20,255 --> 00:22:22,341  
- Papa, s'il te plaît.  
- Tyler,

291

00:22:22,841 --> 00:22:23,842  
fais ce que je te dis.

292

00:22:28,513 --> 00:22:29,348  
Tyler !

293

00:22:36,146 --> 00:22:37,773  
Je ne voulais pas t'espionner.

294

00:22:37,856 --> 00:22:40,692  
C'est super  
que tu t'inscrives à des activités.

295

00:22:41,318 --> 00:22:44,279  
Tu pourrais rejoindre le journal,  
le groupe de débat ou...

296

00:22:44,363 --> 00:22:45,864  
Laisse-moi respirer, OK ?

297

00:22:45,947 --> 00:22:48,533  
Ça fait deux jours.  
Je me perds encore dans les couloirs.

298

00:22:49,368 --> 00:22:51,036  
Je sais, je suis désolée.

299

00:22:52,746 --> 00:22:55,082  
Je veux que vous soyez heureux ici.

300

00:22:56,666 --> 00:22:57,501  
Je sais.

301  
00:22:58,919 --> 00:23:02,339  
Veille sur Kinsey, elle a plus de mal  
que toi à se faire des amis.

302  
00:23:03,340 --> 00:23:04,341  
On se voit au dîner.

303  
00:23:47,467 --> 00:23:48,885  
Saluez votre femme pour moi.

304  
00:23:51,221 --> 00:23:52,472  
Je peux t'aider ?

305  
00:23:53,640 --> 00:23:54,474  
Oui.

306  
00:23:55,600 --> 00:23:57,727  
Vous vendez des clés  
qui ressemblent à ça ?

307  
00:24:00,647 --> 00:24:02,607  
Elle est vraiment chouette, celle-ci.

308  
00:24:03,316 --> 00:24:04,693  
Elle doit dater

309  
00:24:05,110 --> 00:24:06,319  
du 17<sup>e</sup> siècle.

310  
00:24:06,820 --> 00:24:07,821  
Je peux ?

311  
00:24:12,826 --> 00:24:15,078  
C'est le fer le plus léger  
que j'aie jamais vu.

312  
00:24:16,663 --> 00:24:18,039  
D'où vient-elle ?

313  
00:24:19,624 --> 00:24:20,959  
Je ne suis pas sûr.

314  
00:24:22,752 --> 00:24:24,713  
Voyons ce que j'ai ici.

315  
00:24:47,486 --> 00:24:48,320  
Tiens.

316  
00:24:48,612 --> 00:24:52,616  
Ces clés n'intéressent personne,  
y compris moi.

317  
00:24:53,241 --> 00:24:54,367  
Tu peux les prendre !

318  
00:24:55,368 --> 00:24:56,328  
Merci.

319  
00:25:18,016 --> 00:25:19,684  
Kinsey !

320  
00:25:21,186 --> 00:25:23,396  
J'espérais que ton père  
me donnerait des réponses

321  
00:25:23,522 --> 00:25:24,814  
mais il n'en a rien fait.

322  
00:25:25,148 --> 00:25:26,525  
Tu peux m'aider, Kinsey ?

323  
00:25:27,484 --> 00:25:28,652  
C'est ta dernière chance.

324  
00:25:53,134 --> 00:25:57,055  
SI TU ES CURIEUSE...  
LE GICLEMENT ÉCRIT PAR SCOT CAVENDISH

325  
00:26:11,278 --> 00:26:12,237  
Comment ça va ?

326  
00:26:12,320 --> 00:26:15,156

Mon frère m'a plantée  
au milieu d'inconnus, alors...

327

00:26:15,240 --> 00:26:16,324  
Tu as dix ans ou quoi ?

328

00:26:21,246 --> 00:26:22,247  
Je suis désolé.

329

00:26:26,084 --> 00:26:29,254  
J'essaie juste de passer la journée  
sans devenir fou.

330

00:26:30,088 --> 00:26:30,964  
Sérieusement.

331

00:26:33,300 --> 00:26:34,259  
Moi aussi.

332

00:26:37,345 --> 00:26:38,305  
Tyler ?

333

00:26:39,514 --> 00:26:40,473  
Je te parle !

334

00:26:42,142 --> 00:26:44,019  
Je suis désolé. Javi m'attend.

335

00:26:44,352 --> 00:26:45,353  
Je dois y aller.

336

00:26:52,694 --> 00:26:54,821  
- Je suis en avance.  
- Pas de souci.

337

00:26:54,904 --> 00:26:57,907  
Rufus est en train de nous dégager  
la neige du chemin.

338

00:26:57,991 --> 00:26:59,868  
- Je vais le chercher.  
- Je peux attendre.

339

00:26:59,951 --> 00:27:01,911  
Il préfère partir  
une fois le travail fini.

340

00:27:02,621 --> 00:27:03,955  
En fait, je suis

341

00:27:04,623 --> 00:27:06,124  
contente qu'on ait un instant.

342

00:27:06,333 --> 00:27:08,460  
J'ai une question à vous poser.

343

00:27:08,543 --> 00:27:10,045  
Je vous offre un thé ?

344

00:27:13,340 --> 00:27:17,135  
Quand j'ai parlé au professeur d'anglais,  
Joe Ridgeway,

345

00:27:18,637 --> 00:27:22,974  
il a mentionné quelque chose,  
une sorte de tragédie.

346

00:27:24,434 --> 00:27:25,894  
De quoi il parlait ?

347

00:27:32,192 --> 00:27:34,861  
À la fin de la terminale,

348

00:27:36,738 --> 00:27:38,156  
il y a eu un accident.

349

00:27:40,033 --> 00:27:41,493  
Trois de nos amis se sont noyés.

350

00:27:43,620 --> 00:27:44,746  
Mon Dieu.

351

00:27:47,415 --> 00:27:48,458

Où ?

352

00:27:49,250 --> 00:27:50,377  
Dans la grotte marine.

353

00:27:51,670 --> 00:27:53,630  
C'est à environ 800 mètres au nord.

354

00:27:56,633 --> 00:27:59,094  
On venait d'être diplômés,

355

00:28:00,345 --> 00:28:01,513  
on faisait la fête, et...

356

00:28:02,972 --> 00:28:04,683  
on ne pensait pas aux marées.

357

00:28:05,225 --> 00:28:06,559  
Je suis désolée.

358

00:28:07,936 --> 00:28:10,146  
Pourquoi Rendell ne m'en a jamais parlé ?

359

00:28:12,816 --> 00:28:14,859  
Peut-être qu'il ne voulait pas le revivre.

360

00:28:17,028 --> 00:28:20,782  
C'était la chose la plus douloureuse  
qui nous soit arrivée.

361

00:28:21,199 --> 00:28:24,202  
Je n'en parle jamais moi-même.

362

00:28:26,621 --> 00:28:27,455  
Lucas...

363

00:28:31,126 --> 00:28:32,919  
La plupart des gens pensent

364

00:28:33,628 --> 00:28:36,673  
que les amourettes de lycée

n'ont pas d'importance,

365

00:28:39,843 --> 00:28:41,302  
mais il était exceptionnel.

366

00:30:16,815 --> 00:30:18,358  
Plus qu'à poser la clé.

367

00:30:38,294 --> 00:30:41,130  
Arrête un peu. C'est qu'une rayure.

368

00:30:43,258 --> 00:30:44,217  
Salut, Logan.

369

00:30:45,134 --> 00:30:47,136  
Salut ? Quelque chose ne va pas ?

370

00:30:47,220 --> 00:30:50,098  
Oui. Un pauvre mec a rayé ma voiture.

371

00:30:50,181 --> 00:30:51,182  
Sans déconner !

372

00:30:51,683 --> 00:30:52,684  
Ça craint.

373

00:30:53,268 --> 00:30:55,562  
- Tu suspectes quelqu'un ?  
- Non.

374

00:30:55,645 --> 00:30:57,146  
Personne n'a rien vu.

375

00:30:59,357 --> 00:31:00,358  
Pas de chance, mec.

376

00:31:04,195 --> 00:31:05,989  
Je devrais rentrer. Mon frère est...

377

00:31:06,072 --> 00:31:06,990  
C'est mort, mec.

378  
00:31:07,073 --> 00:31:09,701  
Je pleure la perte de ma peinture.  
On doit boire.

379  
00:31:09,784 --> 00:31:11,828  
- Non, sérieusement.  
- À plus, Logan.

380  
00:31:12,954 --> 00:31:13,913  
Vous faites quoi ?

381  
00:31:14,789 --> 00:31:16,249  
Relax. On le fait tout le temps.

382  
00:31:16,332 --> 00:31:19,085  
Cale-le sous ton bras  
et fais comme nous. Allez.

383  
00:31:22,338 --> 00:31:23,965  
Je peux savoir ce que vous faites ?

384  
00:31:29,721 --> 00:31:30,597  
Vous allez bien ?

385  
00:31:33,433 --> 00:31:34,809  
Écoutez, je...

386  
00:31:36,144 --> 00:31:39,022  
Je n'en veux même pas.  
Vous pouvez la reprendre ?

387  
00:31:39,522 --> 00:31:40,899  
Ça ne marche pas comme ça.

388  
00:31:41,816 --> 00:31:43,067  
S'il vous plaît, je...

389  
00:31:43,151 --> 00:31:46,404  
Je me demandais où tu étais.  
J'étais aux toilettes,

390  
00:31:46,988 --> 00:31:49,824  
qui n'étaient pas  
les plus pratiques à utiliser.

391  
00:31:50,199 --> 00:31:51,367  
Merci de m'avoir tenu ça.

392  
00:31:52,243 --> 00:31:53,077  
Tes papiers ?

393  
00:31:56,039 --> 00:31:57,665  
MICKEY CHAIT - 04/12/1998

394  
00:31:58,458 --> 00:31:59,542  
Tu connais ce gamin ?

395  
00:32:00,001 --> 00:32:01,169  
Oui, c'est Tyler Locke.

396  
00:32:01,336 --> 00:32:04,130  
Vous avez entendu parler des Locke ?  
Ils viennent d'emménager.

397  
00:32:04,255 --> 00:32:06,257  
Oh, oui. C'est vrai.

398  
00:32:07,425 --> 00:32:08,885  
Mes condoléances.

399  
00:32:11,137 --> 00:32:12,305  
Gardez la monnaie.

400  
00:32:13,306 --> 00:32:14,307  
À bientôt, Tyler.

401  
00:32:50,802 --> 00:32:53,012  
Salut, Bode.

402  
00:32:53,846 --> 00:32:54,806  
Je t'ai manqué ?

403  
00:32:55,473 --> 00:32:57,976  
J'ai passé une merveilleuse journée  
grâce à toi.

404  
00:32:58,059 --> 00:33:00,186  
C'était super. Je t'ai même gagné...

405  
00:33:02,814 --> 00:33:04,482  
Tiens, tiens.

406  
00:33:07,485 --> 00:33:08,319  
Qu'est-ce que...

407  
00:33:09,529 --> 00:33:11,656  
tu as trouvé ?

408  
00:33:23,376 --> 00:33:24,293  
Bode.

409  
00:33:25,837 --> 00:33:30,091  
Tu pensais pouvoir me piéger  
pour ensuite me prendre la clé ?

410  
00:33:31,718 --> 00:33:33,052  
Je croyais qu'on était amis.

411  
00:33:33,428 --> 00:33:34,762  
On n'est pas amis.

412  
00:33:36,014 --> 00:33:38,850  
Tu m'as menti  
et tu as essayé de tuer ma mère.

413  
00:33:40,435 --> 00:33:41,769  
Tu as trouvé d'autres clés ?

414  
00:33:41,853 --> 00:33:43,354  
Je n'en ai pas trouvé d'autres.

415  
00:33:43,938 --> 00:33:44,856  
Eh bien...

416  
00:33:45,815 --> 00:33:48,443  
Tu devrais essayer un peu plus

417  
00:33:48,818 --> 00:33:51,821  
et quand tu les trouveras,  
tu me les rendras.

418  
00:33:51,946 --> 00:33:53,906  
Pourquoi je ferais ça ?

419  
00:33:55,116 --> 00:33:56,367  
Car quand je reviendrai,

420  
00:33:56,451 --> 00:33:58,911  
je ne serai pas aussi gentille.

421  
00:34:07,128 --> 00:34:08,671  
Bonne chasse, Bode.

422  
00:34:21,184 --> 00:34:22,018  
Scotch.

423  
00:34:23,686 --> 00:34:24,604  
Merci.

424  
00:34:36,449 --> 00:34:37,408  
Ça va ? Je suis Gabe.

425  
00:34:40,328 --> 00:34:41,245  
Un petit creux ?

426  
00:34:41,996 --> 00:34:44,624  
Ah oui, désolé.  
Gabe est nouveau à Matheson.

427  
00:34:44,707 --> 00:34:46,709  
On cherchait désespérément  
notre monstre,

428  
00:34:46,793 --> 00:34:49,962

donc en échange de notre amitié,  
il porte ce costume qui respire pas.

429

00:34:50,254 --> 00:34:51,881  
Ça sent pas la rose, là-dedans.

430

00:34:51,964 --> 00:34:53,299  
Tu es quoi, exactement ?

431

00:34:53,382 --> 00:34:55,218  
T'as jamais entendu parler  
d'Amphropeta ?

432

00:34:55,301 --> 00:34:57,303  
- C'est une légende locale.  
- Mi-homme,

433

00:34:57,386 --> 00:35:01,432  
mi-homard, furieux qu'on persécute  
ses semblables dans les profondeurs.

434

00:35:01,766 --> 00:35:04,102  
Il lui arrive d'enlever pêcheurs  
ou baleiniers.

435

00:35:04,185 --> 00:35:05,436  
Ou les ados sur la plage.

436

00:35:05,520 --> 00:35:07,897  
Il a sûrement arraché  
l'âme d'un de tes ancêtres

437

00:35:07,980 --> 00:35:10,483  
d'un puissant coup de pince.

438

00:35:12,026 --> 00:35:12,860  
Désolé.

439

00:35:13,444 --> 00:35:14,612  
Je te pardonne.

440

00:35:14,695 --> 00:35:16,030

Les effets seront déments.

441

00:35:16,114 --> 00:35:18,116  
Zadie travaille dessus  
depuis des semaines.

442

00:35:18,199 --> 00:35:20,910  
Dès que Gabe attaque,  
je fais sauter la tête

443

00:35:20,993 --> 00:35:23,412  
et le sang va jaillir  
de ce tube et recouvrir Eden.

444

00:35:24,330 --> 00:35:25,414  
Attendez.

445

00:35:25,498 --> 00:35:27,625  
Je ne pensais pas  
finir couverte de sang.

446

00:35:27,708 --> 00:35:29,293  
C'est dans le scénario.

447

00:35:31,504 --> 00:35:33,506  
"Le sang jaillit du cou de Nathaniel

448

00:35:33,589 --> 00:35:37,301  
et recouvre d'un torrent de sang  
Amanda qui hurle."

449

00:35:37,385 --> 00:35:40,096  
Je ne pensais pas  
que je finirais noyée dans le sang.

450

00:35:40,179 --> 00:35:41,889  
C'est du sirop de maïs  
et du colorant.

451

00:35:41,973 --> 00:35:43,891  
Ça se mange et ça ne tache pas.

452

00:35:43,975 --> 00:35:47,228  
Mais je ne comprends pas  
pourquoi le sang est obligatoire.

453  
00:35:47,311 --> 00:35:51,274  
Parce que le canapé est d'occasion  
et je te rappelle, Eden,

454  
00:35:51,357 --> 00:35:53,693  
que le titre du film est Le giclement.

455  
00:35:54,443 --> 00:35:56,154  
Alors, c'est moi ou le sang.

456  
00:35:56,237 --> 00:35:57,446  
Je vote pour le sang.

457  
00:35:57,530 --> 00:35:58,906  
C'est évident.

458  
00:36:04,245 --> 00:36:05,830  
J'ai le droit de voter ?

459  
00:36:06,706 --> 00:36:08,457  
Je vote pour le sang aussi.

460  
00:36:08,916 --> 00:36:10,501  
Les votes ont parlé, Eden.

461  
00:36:11,544 --> 00:36:12,461  
Je me barre.

462  
00:36:16,549 --> 00:36:18,009  
Au revoir. On t'aime.

463  
00:36:19,886 --> 00:36:22,221  
Vous venez de détruire  
votre propre film.

464  
00:36:28,227 --> 00:36:30,646  
- Et maintenant ?  
- Je sais pas. T'as une solution ?

465  
00:36:31,314 --> 00:36:32,148  
Eh bien,

466  
00:36:32,440 --> 00:36:33,816  
Kinsey pourrait le faire.

467  
00:36:34,400 --> 00:36:36,527  
Je doute que ce soit une bonne idée.

468  
00:36:38,487 --> 00:36:41,199  
Je ne pense pas que Kinsey  
soit très à l'aise

469  
00:36:41,282 --> 00:36:43,534  
avec ce genre cinématographique.

470  
00:36:45,745 --> 00:36:47,038  
Non, je peux le faire.

471  
00:36:48,206 --> 00:36:50,499  
Vraiment ? Oui ?

472  
00:36:50,583 --> 00:36:51,709  
Bien sûr.

473  
00:36:53,836 --> 00:36:56,380  
Mais on m'avait dit  
qu'il y aurait des smoothies.

474  
00:36:59,550 --> 00:37:02,345  
Donc tu es Amanda

475  
00:37:02,428 --> 00:37:05,932  
et tu sors depuis peu  
avec Nathaniel,

476  
00:37:06,015 --> 00:37:08,601  
qui, dans les autres scènes,  
sera joué par moi-même.

477

00:37:08,684 --> 00:37:10,728  
Tu es aussi acteur ?

478

00:37:10,811 --> 00:37:12,688  
- Eh bien...  
- C'est un bien grand mot.

479

00:37:12,772 --> 00:37:16,525  
Douglas, trêve de bavardage.  
Je travaille avec mon actrice.

480

00:37:17,235 --> 00:37:19,737  
Tu vas t'asseoir et regarder un film

481

00:37:19,820 --> 00:37:22,698  
et laisser les choses passer  
à l'étape suivante.

482

00:37:22,782 --> 00:37:24,617  
Tu es excitée, mais stressée.

483

00:37:24,784 --> 00:37:26,953  
Tu le désires,  
mais tu as un passé compliqué.

484

00:37:27,703 --> 00:37:28,913  
Tu comprends ?

485

00:37:28,996 --> 00:37:30,706  
- Je crois.  
- Super.

486

00:37:31,207 --> 00:37:34,377  
Et pour info, on ne peut faire  
qu'une seule prise.

487

00:37:35,419 --> 00:37:36,921  
OK, on y va. Et...

488

00:37:38,631 --> 00:37:40,341  
À vos postes !

489

00:37:40,925 --> 00:37:42,176  
Et lance le son, Doug.

490

00:37:42,551 --> 00:37:44,720  
Le son est lancé.

491

00:37:44,804 --> 00:37:45,763  
Zadie, l'ardoise.

492

00:37:47,056 --> 00:37:50,226  
Le giclement, scène 23, prise un.

493

00:37:51,227 --> 00:37:52,270  
C'est l'heure.

494

00:37:52,895 --> 00:37:54,897  
Et... action.

495

00:37:56,774 --> 00:37:58,067  
Nathaniel.

496

00:37:58,526 --> 00:38:00,945  
J'arrive pas à croire  
que tu aies déjà lancé le film.

497

00:38:01,445 --> 00:38:04,573  
J'espère que je n'ai pas mis  
trop de beurre sur le pop-corn.

498

00:38:04,699 --> 00:38:05,908  
C'est impossible.

499

00:38:08,286 --> 00:38:09,245  
Et Gabe.

500

00:38:15,418 --> 00:38:19,005  
D'accord. Dans trois, deux, un !

501

00:38:23,426 --> 00:38:24,927  
Et maintenant, Kinsey, crie.

502

00:38:26,095 --> 00:38:27,805  
Kinsey...

503  
00:38:27,888 --> 00:38:29,390  
Kinsey, crie.

504  
00:38:30,349 --> 00:38:32,018  
Kinsey...

505  
00:38:32,184 --> 00:38:33,811  
Fais quelque chose. Kinsey !

506  
00:38:34,395 --> 00:38:35,313  
Kinsey !

507  
00:38:36,105 --> 00:38:38,024  
Coupez.

508  
00:38:38,107 --> 00:38:38,941  
Je coupe.

509  
00:38:44,447 --> 00:38:45,489  
Je suis désolée.

510  
00:38:47,158 --> 00:38:49,827  
Mais non, c'est pas grave.

511  
00:38:49,910 --> 00:38:51,078  
Ce n'est pas grave.

512  
00:38:51,746 --> 00:38:52,913  
Ne t'en fais pas.

513  
00:38:53,497 --> 00:38:56,208  
Ce sang est trop rouge.

514  
00:38:56,292 --> 00:38:59,420  
On va devoir refaire une prise,  
de toute façon. Pas vrai ?

515  
00:39:00,379 --> 00:39:02,256

On peut peut-être réparer ça  
en post-prod.

516

00:39:02,340 --> 00:39:05,176  
Doug Prazila,  
tu ne viens pas de dire ça.

517

00:39:09,138 --> 00:39:10,514  
Merci pour ton aide.

518

00:39:11,932 --> 00:39:14,602  
Désolée que Kinsey et Tyler  
n'aient pas pu dîner avec nous.

519

00:39:15,061 --> 00:39:16,270  
Ne t'en fais pas.

520

00:39:16,354 --> 00:39:17,646  
Ce sont des ados.

521

00:39:18,356 --> 00:39:20,691  
Ça fait plus de moo shu  
au porc pour nous.

522

00:39:24,779 --> 00:39:25,696  
Duncan...

523

00:39:27,656 --> 00:39:29,325  
à ton avis, pourquoi Rendell

524

00:39:30,242 --> 00:39:31,952  
ne m'a jamais parlé de cette noyade ?

525

00:39:32,953 --> 00:39:33,788  
Quelle noyade ?

526

00:39:36,665 --> 00:39:38,876  
Ses amis. Son meilleur ami, Lucas.

527

00:39:39,460 --> 00:39:40,586  
C'est vrai...

528

00:39:41,754 --> 00:39:42,797  
Je n'ai pas dû...

529

00:39:46,092 --> 00:39:47,301  
Je m'en souviens pas trop.

530

00:39:48,844 --> 00:39:50,221  
De quoi tu parles ?

531

00:39:51,931 --> 00:39:53,599  
Tu vivais ici quand c'est arrivé.

532

00:39:55,142 --> 00:39:56,977  
Ça a dû être traumatisant.

533

00:39:58,062 --> 00:39:59,647  
Ça l'a probablement été pour lui.

534

00:40:00,564 --> 00:40:03,234  
Mais tu es son frère

535

00:40:03,317 --> 00:40:06,028  
et c'étaient ses meilleurs amis et...

536

00:40:06,862 --> 00:40:07,905  
ils sont morts.

537

00:40:10,032 --> 00:40:12,284  
Je ne comprends pas  
que tu ne t'en souviennes pas.

538

00:40:12,368 --> 00:40:14,745  
Écoute. Rendell était plus âgé que moi.

539

00:40:14,829 --> 00:40:16,747  
Lui et ses amis,  
ils restaient entre eux.

540

00:40:16,831 --> 00:40:18,040  
Donc ils ont sûrement...

541

00:40:27,091 --> 00:40:29,176  
Je ne sais pas  
pourquoi je ne me souviens pas.

542

00:40:31,637 --> 00:40:33,222  
C'est comme si toute cette période

543

00:40:33,681 --> 00:40:34,515  
s'était effacée.

544

00:40:38,144 --> 00:40:39,687  
Je ne le comprends pas.

545

00:40:44,650 --> 00:40:47,403  
C'est sûrement pour ça  
que je n'aime pas passer du temps ici.

546

00:40:54,743 --> 00:40:57,621  
Rendell t'a déjà parlé de Sam Lesser ?

547

00:40:58,539 --> 00:40:59,540  
Non, pourquoi ?

548

00:41:02,376 --> 00:41:03,210  
Salut !

549

00:41:04,128 --> 00:41:05,212  
Kinsey, juste à temps.

550

00:41:05,296 --> 00:41:08,424  
Il n'y a plus de chow mein,  
mais il reste des nems.

551

00:41:08,507 --> 00:41:11,510  
- Qu'est-ce que tu as ?  
- C'est rien. C'est du faux sang.

552

00:41:12,928 --> 00:41:13,971  
Comestible et lavable.

553

00:41:15,723 --> 00:41:16,849

Je vais me laver.

554

00:41:46,045 --> 00:41:47,213  
J'ai un cadeau pour toi.

555

00:41:47,296 --> 00:41:49,131  
Tu n'étais pas obligé.

556

00:41:49,340 --> 00:41:51,425  
On ne passe son brevet qu'une fois...

557

00:41:52,134 --> 00:41:53,636  
si on assure.

558

00:41:59,350 --> 00:42:00,684  
Il est trop cool.

559

00:42:01,227 --> 00:42:04,021  
Je te le gardais depuis longtemps.

560

00:42:05,731 --> 00:42:06,607  
Je crois

561

00:42:07,191 --> 00:42:08,984  
que tu as désormais l'âge de le porter.

562

00:42:11,153 --> 00:42:13,948  
C'est une sorte d'héritage familial.

563

00:42:16,325 --> 00:42:17,409  
Merci, papa.

564

00:42:17,535 --> 00:42:18,494  
Je l'adore.

565

00:42:19,870 --> 00:42:23,082  
J'y suis très attaché.  
Je sais que tu en prendras soin.

566

00:42:25,167 --> 00:42:27,002  
Tu ne parles jamais de ta famille.

567  
00:42:28,337 --> 00:42:29,296  
On a...

568  
00:42:30,297 --> 00:42:32,633  
On a juste pris  
des directions différentes.

569  
00:42:35,052 --> 00:42:37,012  
Vous êtes la seule famille  
dont j'ai besoin.

570  
00:42:40,599 --> 00:42:42,851  
Vous êtes bien plus  
que ce que j'ai jamais mérité.

571  
00:42:44,770 --> 00:42:45,938  
Restez unis,

572  
00:42:46,397 --> 00:42:47,565  
toi et tes frères.

573  
00:42:48,941 --> 00:42:49,858  
Oui.

574  
00:42:53,779 --> 00:42:55,823  
Je suis fier de toi.

575  
00:45:02,825 --> 00:45:04,368  
Je t'ai couvert.

576  
00:45:10,499 --> 00:45:12,710  
J'ai dit que tu révisais  
à la bibliothèque.

577  
00:45:14,378 --> 00:45:15,629  
Merci.

578  
00:45:16,213 --> 00:45:17,297  
De rien.

579

00:45:22,052 --> 00:45:23,303  
Qu'est-ce que tu veux ?

580

00:45:23,387 --> 00:45:25,973  
Je serais stupide de te demander  
quoi que ce soit,

581

00:45:26,056 --> 00:45:27,808  
surtout quand tu es dans cet état.

582

00:45:28,434 --> 00:45:29,935  
Me parle pas de mon état.

583

00:45:30,018 --> 00:45:32,229  
- Je suis fatigué.  
- Avant, tu me parlais,

584

00:45:32,730 --> 00:45:33,731  
de tout,

585

00:45:34,148 --> 00:45:35,983  
et de rien, mais maintenant que...

586

00:45:39,695 --> 00:45:41,321  
Maintenant que c'est la merde...

587

00:45:44,533 --> 00:45:46,285  
Je ne te reconnais même plus.

588

00:45:47,745 --> 00:45:49,413  
Ça commence à me faire peur.

589

00:45:51,039 --> 00:45:52,583  
Je suis toujours le même.

590

00:45:55,335 --> 00:45:56,962  
Non, tu ne l'es pas. Tu es...

591

00:46:02,384 --> 00:46:03,302  
Bode ?

592

00:46:20,819 --> 00:46:21,653  
Bode ?

593  
00:46:32,956 --> 00:46:33,832  
Bode !

594  
00:46:34,500 --> 00:46:36,502  
Faut que vous veniez voir ça !

595  
00:46:37,836 --> 00:46:38,879  
Suivez-moi !

596  
00:46:45,344 --> 00:46:46,178  
C'est quoi, ce...



This transcript is for educational use only.  
Not to be sold or auctioned.